

**MATTHEW G. LEWIS**

# EL MONJE

Traducción de Francisco Torres Oliver



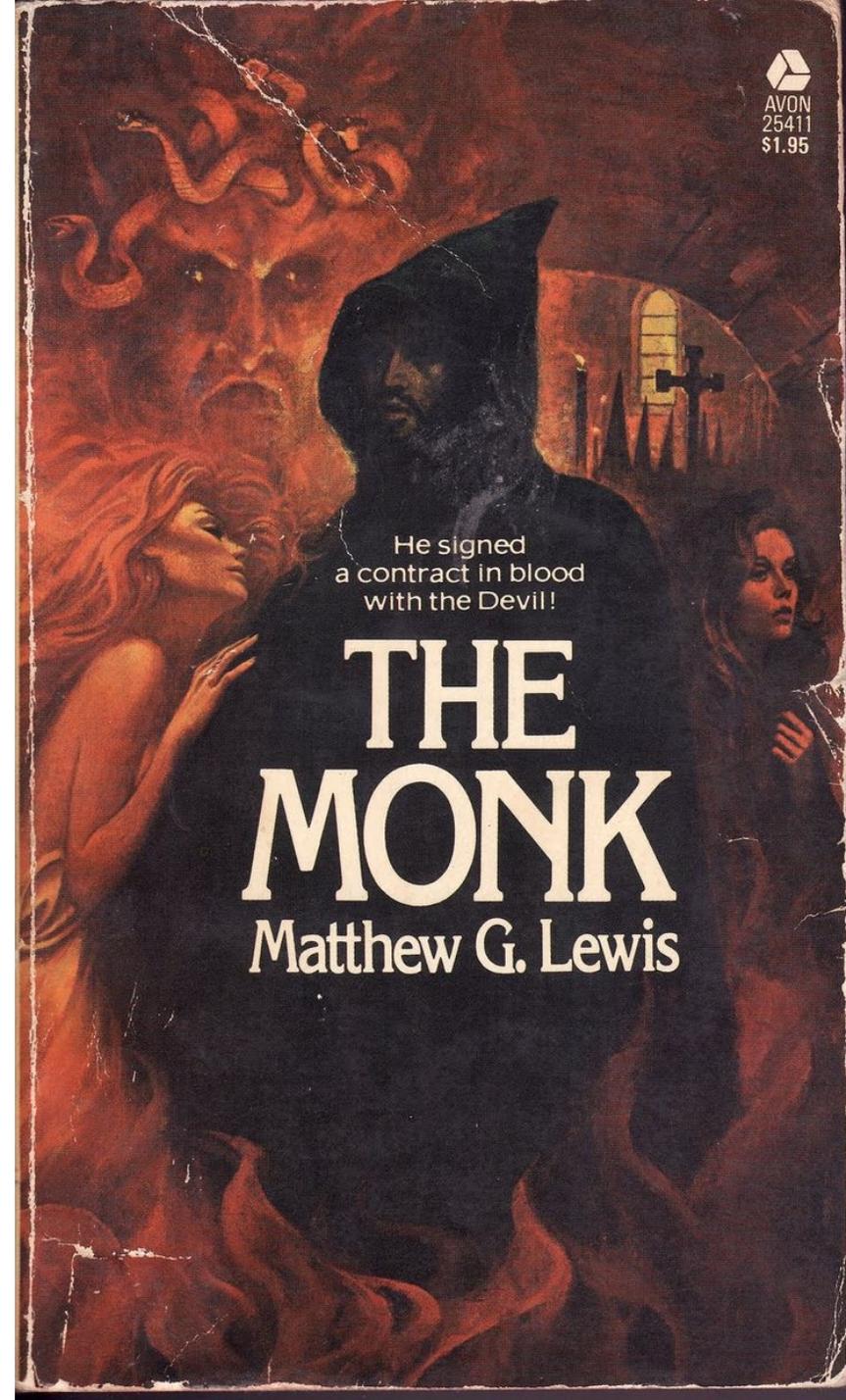
BRUGUERA-LIBRO AMIGO

*España en  
la novela gótica El Monje  
de Matthew G. Lewis*

馬修·路易士  
小說《僧侶》中的  
志異化西班牙

Candice Yiting Chen 陳依婷

Departamento de Filología Inglés NCCU



AVON  
25411  
\$1.95



## CONTENIDO

- Sinopsis
- Personajes principales
- Características estéticas e internas
- Un reflejo/espejo cultural

# Sinopsis

*El Monje*, es una novela gótica de Matthew Gregory Lewis (1775-1818), publicada en 1796. La violencia y el contenido sexual de la historia la convirtieron en una de las novelas más vendidas e influyentes de la época.

La novela nos presenta a un monje español, llamado Ambrosio, quien de un estado virtuoso pasa a ser tentado por el demonio bajo la apariencia de la doncella Matilda, una mujer que se disfraza de hombre (Rosario) para conseguir entrar al monasterio. Finalmente, Ambrosio vende su alma al demonio para evitar ser torturado por la Inquisición Española, pero el demonio lo arroja desde un precipicio provocándole su muerte al golpearse contra las rocas que se encontraban debajo.



PENGUIN CLASSICS

## Elementos destacados:

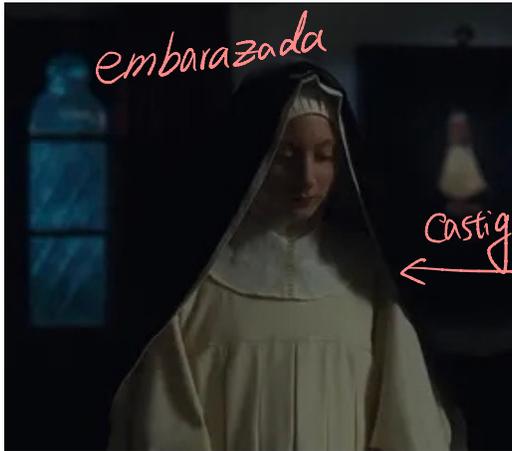
- Pactos demoníacos
- Violaciones
- Incesto
- El judío errante
- Castillos/conventos en ruinas
- La Inquisición española
- Amores escondidos
- Traiciones familiares



M. G. LEWIS  
*Monk*

# Personajes principales

Hermana Agnes



El monje  
Ambrosio



Rosario



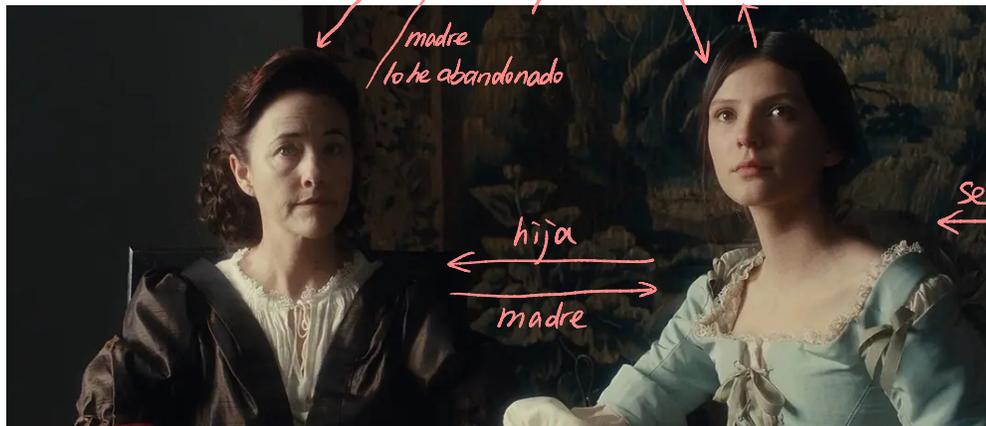
Matilda



la mata  
la viola  
y la mata

hermanos

madre  
lo he abandonado



Elvira

Antonia

Se enamoran



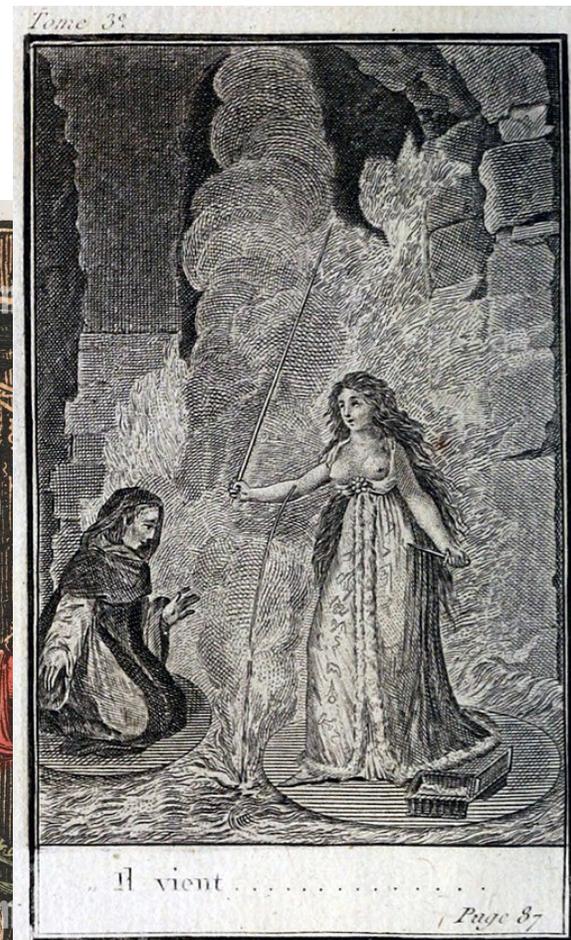
Lorenzo

hija

madre

# Características estéticas

- Enfoque irracional, sentimental y emocional, totalmente alejado de la razón
- Hechos sobrenaturales
- Marco estructural:
  - Espacio: cuenca mediterránea, países de tradición católica, la Inquisición. Además: conventos, castillos, mazmorras y otras construcciones medievales.
  - Tiempo: la Edad Media, que fue representada de forma bárbara y oscura.



# Características internas

- **EXCESO:** se refiere al hecho de cruzar o traspasar los límites de la realidad, de lo posible; así como de la moral. Mostrando de este modo las pasiones más descarnadas y las conductas más depravadas, representadas la mayoría de las veces en la figura del villano.
- **TRANSGRESIÓN:** es una novela gótica, por el uso de la sobre-ornamentación por un lado y la ausencia de límites por el otro, se convierte en una novela esencialmente transgresora puesto que se mueve por terrenos que socialmente son temidos, como lo oscuro; también habla del miedo, del más antiguo del mundo, el miedo a la muerte y sobre lo que se siente al ser amenazado.



# Como un reflejo cultural...

**Madrid, España, es el lugar elegido por Matthew G. Lewis en *El Monje*, pero esta no es una elección aleatoria.**

- La imaginación gótica creada por Matthew Lewis sobre el Otro No Británico (*Non-british Other*), ambientado en una Europa caótica. El libro sirve como **propaganda nacional** y representa la restauración del orden político conservador en Inglaterra durante la década de 1790.
- La relación socio-política entre Inglaterra y España a finales del siglo XVIII
  - La inestabilidad política
  - La Monarquía Absoluta de la Casa de Borbón
  - La terrible crueldad del representante religioso: la Inquisición (Autos-da-Fé)
  - Una serie de cuestiones difíciles dentro del país después de la derrota de la Armada Invencible Española contra Inglaterra a finales del siglo XVI

=>Menoscabar la posibilidad de la Ilustración (the Enlightenment) en España.

## Como un espejo de orgullo cultural...

- La literatura inglesa surgió como una poderosa herramienta para **consolidar la solidaridad inglesa** y **abogar por el nacionalismo** en Inglaterra. Especialmente, las novelas góticas se convirtieron en un fenómeno nacional.

*“the gothic’s main concern is not to depict character but to create a feeling or effect in its reader by placing them in a state of thrilling suspense and uncertainty” (Kilgour 6).*

- Lewis se basa en gran medida en la demanda de los lectores de esos tiempos y los desilusiona con el trágico destino de Ambrosio sin piedad al final de la novela.
- Mediante la ridiculización y el estilo gótico aplicado a su país vecino, *El Monje*, representará una vez más la **consolidación de la superioridad británica**, y reafirmará el **afianzamiento del orgullo nacional**.

*“the British Protestant imagery needed ‘Other’ against which it could define itself as a culture and nation with distinct boundaries” (Hoeveler 4).*

# Referencia

- Blakemore, Steven. “Matthew Lewis’s Black Mass: Sexual, Religious Inversion in *The Monk*.” *Studies in the Novel* 30.4 (1998): 521-39.
- Garofalo, Daniela. *Manly Leaders in Nineteenth-Century British Literature*. Albany: State University of New York Press, 2008.
- Hoeveler, Diane Long. *The Gothic Ideology: Religious Hysteria and Anti-Catholicism in British Popular Fiction, 1780-1880*. Cardiff: University of Wales Press, 2014.
- Kilgour, Maggie. *The Rise of the Gothic Novel*. London: Routledge, 1995.
- Lewis, Matthew. *The Monk*. Ed. Howard Anderson. Oxford: Oxford University Press, 2008.
- Wright, Angela. “Spain in Gothic Fiction.” In *Spain in British Romanticism 1800-1840*, Eds. Diego Saglia and Ian Haywood, 177-193. London: Palgrave Macmillan, 2018.

*Muchas Gracias*